

**Zeitschrift:** Rivista militare della Svizzera italiana  
**Herausgeber:** Lugano : Amministrazione RMSI  
**Band:** 71 (1999)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Il simulatore Eltam consente, su un terreno di 900 km<sup>2</sup> di superficie generato dall'ordinatore, di addestrare due formazioni meccanizzate (per es. battaglioni blindati o loro parti) al combattimento libero a partiti contrapposti. Gli esercizi non sono predefiniti dalla direzione ma il loro svolgimento risulta dall'interazione delle due formazioni che si stanno esercitando.

Il simulatore consente di rappresentare al massimo 400 "oggetti" (per es. carri armati, sezioni o elementi d'esplorazione) nelle loro reciproche relazioni. Una piccola parte di questi "oggetti" è costituita dagli equipaggi reali delle riproduzioni dei vani di combattimento dei carri armati e dei veicoli per il trasporto di truppe ("oggetti abitati").

Gran parte degli "oggetti" non è abitata, vale a dire che è generata dall'ordinatore e controllata dal personale a partire da stazioni di lavoro multifunzionali con monitor. Tali stazioni sono occupate soprattutto da coloro che partecipano all'addestramento, per esempio i capisquadrighe che stanno comandando le loro formazioni. La società STN Atlas Elektronik di Brema assume la funzione di impresa generale. I suoi subappaltanti sono le società svizzere Sintro Electronics di Interlaken e SE Impresa svizzera di elettronica SA di Berna. La parte aggiudicata in Svizzera ammonta al 21%. Il simulatore sarà consegnato alla truppa alla fine del 2001.

- **Assortimenti per l'illuminazione e l'alimentazione con corrente elettrica destinati alle truppe di salvataggio**

Nell'ambito dell'aiuto militare in caso di catastrofe, le truppe di salvataggio sono impiegate autonomamente o a sostegno delle autorità civili in situazioni normali e straordinarie. Per poter adempiere efficacemente questo compito è necessario nuovo materiale, il cui acquisto è stato ripartito su diversi programmi d'armamento. Il materiale per il reggimento di aiuto in caso di catastrofe, gli assortimenti per gli interventi tra le macerie e gli assortimenti per il trasporto di acqua e gli interventi antincendio sono già stati autorizzati con i programmi d'armamento 1995, 1996 e 1997. Per completare il rinnovamento del materiale principale delle truppe di salvataggio si propone ora l'acquisto di assortimenti per l'illuminazione e l'alimentazione con corrente elettrica. Gli assortimenti per l'illuminazione e l'alimentazione con corrente elettrica consistono di apparecchi disponibili in gran parte sul mercato civile. Ogni assortimento è caricato su un telaio per il materiale in tre parti. Durante il servizio d'istruzione e in caso d'allarme, è trasportato su veicoli e rimorchi militari, mentre in caso di mobilitazione è trasportato su veicoli e rimorchi di requisizione. La parte aggiudicata in Svizzera ammonta al 17%. La fornitura avverrà nel 2001. ■

**Il simulatore Eltam consente, su un terreno di 900 km<sup>2</sup> di superficie generato dall'ordinatore, di addestrare due formazioni meccanizzate (per es. battaglioni blindati o loro parti) al combattimento libero a partiti contrapposti.**

D A L  
1845  
IN PIAZZA  
RIFORMA

Olimpia  
Bar Pizzeria Ristorante  
LUGANO



Saremo lieti di consigliarvi sul  
nuovo modello W 2342 in esclusiva  
nei nostri negozi di Noranco, Bellinzona  
e Biasca al sensazionale prezzo di

**Fr. 1390.-** invece di Fr. 1990.-  
risparmiate **Fr. 600.-**

NORANCO  
Tel. 994 31 79

BELLINZONA  
Tel. 826 38 38

BIASCA  
Tel. 862 37 77